Translations in JM³

Kenji Yamazoe
Chris Mack
Translations in JM³

Developments in science and technology have always been a global affair. While most peer-reviewed science publications today are in the de facto standard language of English, there have been and continue to be many papers of importance published in other languages. Since professionally translating a published scientific article into English (or any other language) is difficult and expensive, it is rarely done. Occasionally, however, the scientific and historic importance of a work justifies this effort.

Sometimes these papers are of particular importance to the readership of JM³. Our community has been fortunate to have in our midst multilingual scientists and engineers willing to put forth the considerable effort required to translate several important papers of special relevance to lithography and publish them in JM³ as a part of our Classic Papers series. In 2002 Anthony Yen translated the classic Frits Schottky translations. And last year Martin Burkhardt translated Walter Schottky’s seminal paper defining shot noise, just in time for its 100-year anniversary.2

In this issue of JM³, Gamo’s paper was translated into English to provide readers an opportunity to investigate one of the earliest works on the matrix theory of partially coherent imaging. For readers interested in more, another independent work can be found in Ref. 1.

Kenji Yamazoe
Translator

Chris Mack
Editor-in-Chief

References